

NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION NOVEMBER 2023

ARABIC SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours 100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

SECTION A

QUESTION 1

Learners choose one text out of three given texts and respond to it in terms of the question.

Mark allocation - See attached rubric

Introduction and Conclusion:

Structure

Content

Language

Vocabulary

If response is completely off the topic, then give 10% of the total mark, that is, 3 marks.

SECTION B

QUESTION 2

Mark allocation

Use the guidelines in the rubric for Question 1 to assess the following:

Content Language and Vocabulary Register and Tone

Three responses, each carries 10 marks.

RUBRIC FOR QUESTION 1

Introduction	Captivating	Introduction	Very brief				
and	introduction,	and good	introduction				
Conclusion	good conclusion and	conclusion.	and partial conclusion.				
	insight.		CONCIUSION.				
(3 marks)	(3)	(2)	(1)				
Structure	Structure of	Structure of	Just one or two				
	paragraphs with clear	paragraphs with clear	long paragraphs.				
	indication of the	indication of the	paragrapris.				
	main idea of	main idea of					
	each paragraph	each					
	and flow and	paragraph.					
	cohesion between						
	paragraphs.						
(3 marks)	(3)	(2)	(1)				
Content	Excellent.	Reasonably	Most of the	Some	Does not		
	Answers all the elements.	original. The	essay answers the topic. There	paragraphs are not answered	answer according to		
	Highly original.	essay answers the topic. There	is evidence for	according to	the topic. Has		
	g, ega	is evidence in	most ideas. Not	the topic. Very	not understood		
		all paragraphs	enough insight.	little evidence.	what is		
		but not enough	Very little	Ideas repeated.	required.		
		insight. No repetitions.	repetition.				
		repetitions.					
(12 marks)	(12)		(8)	(4)	(0)		
(12 marks) Language	Shows	(10) Shows good	(8) Shows	(4) Shows partial	(0) Shows no		
	Shows excellent	Shows good control of	Shows reasonable	Shows partial control of	Shows no reasonable		
	Shows excellent control of	Shows good control of grammar. Uses	Shows reasonable control of	Shows partial control of grammar. Uses	Shows no reasonable control of		
	Shows excellent control of grammar. Uses	Shows good control of grammar. Uses different	Shows reasonable control of grammar. Uses	Shows partial control of grammar. Uses different	Shows no reasonable control of grammar.		
	Shows excellent control of	Shows good control of grammar. Uses	Shows reasonable control of	Shows partial control of grammar. Uses	Shows no reasonable control of		
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in		
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding		
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in		
	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes.	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding		
Language	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6)	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4)	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. (3)	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2)	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1)		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses a	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions.	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. Shows more control of words. Uses a wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions.	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. (3) Shows more control of words. Uses a wider range of words in a	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas.	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. Shows more control of words. Uses a wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. Shows more control of words. Uses a wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas.	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. Shows more control of words. Uses a wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right language for purpose; able to use idiomatic	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. Shows more control of words. Uses a wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate		
Language (6 marks)	Shows excellent control of grammar. Uses a range of sentence structures correctly. (6) Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right language for purpose; able	Shows good control of grammar. Uses different sentence structures but still makes some language mistakes. (4) Fluent use of words and expressions in an effective way. Use of vocabulary to interpret and	Shows reasonable control of grammar. Uses a different sentence structures but still makes language mistakes. Shows more control of words. Uses a wider range of words in a satisfactory	Shows partial control of grammar. Uses different sentence structures but makes many mistakes. (2) Shows some control and use of expressions. Communicates	Shows no reasonable control of grammar. Makes many mistakes. Difficulty in understanding the writing. (1) Uses very basic words and word forms. Not able to communicate		

2

SECTION C

QUESTION 3

Conversion of an article into a dialogue.

Mark allocation:

Content: 7
Language and Vocabulary: 9
Format and Structure:

Register: 2

Register	Good understanding of	Reasonable	Shows little
	the register. Maintains	understanding of the	understanding of the
	the appropriate	register.	necessary register.
	formality/ informality of the mode of writing.		
(2 marks)	(2)	(1.5)	(1)
Structure	Structure of paragraphs	Structure of paragraphs	One long paragraph.
	and main ideas stated in	and main ideas stated in	Little or no format in the
	each paragraph.	each paragraph. Letter	case of a letter.
	Paragraph structure	format correct.	
	shows cohesion and		
	flow. Letter format is		
	correct and has		
	introductory and		
(2 1)	concluding statements.	(4.5)	(4)
(2 marks)	(2)	(1.5)	(1)
Content	Most of the content is reflected. Own relevant	Most of the content reflected. Very little	Some of the content reflected.
	details are also added	repetition.	renected.
	where relevant. No	repetition.	
	repetition.		
(7 marks)	(7)	(5)	(2)
Language and	Fluent use of words and	Shows more control of	Shows some control and
Vocabulary	expressions in an	words. Uses a wider	use of expressions.
	effective way. Uses rich	range of words in a	Communicates partially.
	vocabulary to interpret	satisfactory manner.	
	and explain ideas. Uses	Communicates	
	the right language for	reasonably.	
	purposes; able to use		
	idiomatic expressions.		
(9 marks)	(9)	(7)	(4)

QUESTION 4

Letter writing.

Mark allocation:

Content
Language and Vocabulary
Format and Structure
Introduction and Conclusion

Format and Structure	Good understanding of the register. Maintains the appropriate formality/informality of the mode of writing. Structure of letter, paragraphs and main ideas stated in each paragraph. Letter format correct and has introductory and concluding remarks.	Reasonable understanding of the register. Structure of paragraphs and main ideas stated in each paragraph. Letter format correct.	Shows little understanding of the necessary register. One long paragraph. Little or no format in the case of a letter.
(4 marks)	(4)	(3)	(1)
Introduction and Conclusion	Captivating introduction, good conclusion and insight.	Introduction and good conclusion.	Very brief introduction and partial conclusion.
(4 marks)	(4)	(3)	(2)
Content	Most of the content reflected. Own relevant details are also added where relevant. No repetition.	Most of the content reflected. Very little repetition.	Some of the content reflected.
(6 marks)	(6)	(4)	(2)
Language and vocabulary	Fluent use of words and expressions in an effective way. Uses rich vocabulary to interpret and explain ideas. Uses the right language for purposes, able to use idiomatic expressions.	Shows more control of words. Uses wider range of words in satisfactory manner. Communicates reasonably.	Shows some control and use of expressions. Communicates partially.
(6 marks)	(6)	(4)	(2)

Total: 100 marks

MARKING GRID

Question	Introduction and Conclusion	Format	Structure	Content	Language	Vocabulary	Register	Tone	Total	Marking Code
Question 1 Composition	3		3	12	6	6			30	IC S C L
Question 2 Responses				4 (4 × 1)		4	2		10	C LV RT
Question 3 Conversion to text			2	10 Q&A (8 × 1) (intro × 2)		6	2 (1 × 1 (1 × 1		20	S C LV RT
Question 4 Letter	Introduction: 2 Conclusion: 2 Total = 4	Address Address Paragra Signing Total	ee: 1 phs: 1	6 (5 × 1 = 5) 1 for additional info		6			20	IC FS C V